

مذكرة بين حكومة دولة قطر وحكومة الجمهورية الإيطالية بشأن تجنب دفع ضرائب الإرساء والموانئ

بطاقة الاتفاقية: 00000000 ثنائية: 00000000 مرسوم الرقم 52 لسنة 2007: 00000000 5: 00000000 الموافق هجري 16/10/2006: 00000000
00000000 الموافق 16/10/2006: 00000000 5: 00000000 هجري 24/09/1427 غير محدد

الجريدة الرسمية: 00000000 6: 00000000 الموافق 30/06/2008: 00000000 هجري 26/06/1429: 202:

NOTA VERBALE

L'Ambasciata dello Stato del Qatar a Roma presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri - Direzione Generale per i Paesi del Mediterraneo e del Medio Oriente, Ufficio III - ed ha l'onore di allegare alla presente, l'originale delle note verbali n. 355 del 16 Ottobre 2006 (1 copia in italiano e 1 copia in inglese) in risposta alla Nota Verbale N. 0374282 del 13 Ottobre 2006 del Ministero degli Affari Esteri relativa alla finalizzazione dell'Accordo sulla parità di trattamento, a condizione di reciprocità, nell'applicazione delle tasse d'ancoraggio e portuali, che avviene tramite lo scambio di note verbali.

L'Ambasciata si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri - Direzione Generale per i Paesi del Mediterraneo e del Medio Oriente, Ufficio III - gli atti della sua più alta considerazione.

VERBAL NOTE

The Embassy of the State of Qatar in Rome presents its best compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic and has the honour to refer to its Note Nr. 0373820 dated October 13th 2006, to confirm what herewith reported:

The Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic presents its best compliments to the Embassy of the State of Qatar in Rome and has the honour to propose the bilateral agreement, which reads as follows:

"The Government of the Italian Republic and the Government of the State of Qatar, in accordance with applicable national laws, agree to apply, subject to reciprocity, the principles of equality of treatment regarding anchorage and port taxes, levied by both Governments on merchant marine vessels, so that national vessels registered under the flag of one Country shall be treated as equal to national vessels registered under the flag of the other Country.

The Government of the Italian Republic considers that this note, together with a reply Note from the Government of the State of Qatar confirming these terms, shall constitute the Agreement.

This Agreement shall come into force on the date of the receipt the last notification by which the Governments inform each other of the fulfilment of their respective domestic procedures and shall remain in force for a period of 10 years.

Either Government may terminate this Agreement by giving written notice of intention to terminate, through diplomatic channels, one year prior to the expiration of the aforementioned 10 years. Upon expiration of the 10 years period, during which time no written notice of intent has been served, this Agreement shall, thereafter, remain in force until either Government one year in advance has received a written notice of intention to terminate.

Should the Government of the State of Qatar agree, the present Note and the Note of answer will constitute an Agreement, made by an Exchange of Notes, between the Government of the Italian Republic and the Government of the State of Qatar which will enter into force at the receiving date of the second of the two notifications by which the two Parties shall officially inform each other that the respective procedures of ratification have been fulfilled."

In this respect, the Embassy of the State of Qatar has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic that the Government of the State of Qatar agrees with the contents of the above reported Verbal Note.

The Embassy of the State of Qatar will notify to the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic the ratification of the above-mentioned agreement as soon as the internal procedures of ratification have been fulfilled from the State of Qatar.

The Embassy of the State of Qatar in Rome avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic, the assurances of its highest consideration.

Rome, 16/10/2006